

陳國球◎編

文學香港與
李碧華

香港科技大學人文學部 華南研究講座系列

李碧華是當代香港最受歡迎的作家之一。她的作品風格跨越雅俗兩界，題材貫穿古今陰陽之間，每有巧思靈視，使讀者心有戚戚焉。八〇年代以來，李碧華不僅在文學界引起廣泛注意，更在電影、電視、舞蹈、戲劇，及新聞出版界顯現鉅大影響。從《胭脂扣》到《霸王別姬》、從《青蛇》到《滿州國妖豔——川島芳子》，李碧華早已為世紀末中國想像，投下又一種華麗與蒼涼的魅影。

本書集合港台中日背景的學者，縱論李碧華作品與現象。這些學者背景雖不相同，但於九〇年代末期共聚於香港，也從應時當令的李碧華風潮，看出千絲萬縷的香港歷史、文化因緣。其中尤以東京大學藤井省三教授的研究，最為值得矚目。本書觸及多項議題，如殖民迷魄與國族主義，女性主義與性別置換，商品文學與文化生產，野史演義與正史論述，後現代遊戲與前現代靈異等；合而觀之，這些議題又皆歸納於香港文學及文化如何定位的辯證。由此李碧華的多樣面貌得以在學院內伸展，當代文化評論的洞見與機鋒亦可一覽無遺。

ISBN 957-469-247-7



9 789574 692477

RH1045

售價：240 元

cité 城邦

麥田出版

麥 田 人 文

香港科技大學

人文學部

華南研究中心

敬贈

With the Compliments
of

South China Research Center

Division of Humanities

The Hong Kong University of Science and Technology

麥田人文 45

文學香港與李碧華

“Literary Hong Kong” and Lilian Lee

編者／陳國球 (K. K. Leonard CHAN)

主編／王德威 (David D. W. Wang)

責任編輯／吳惠貞

發行人／陳雨航

出版／麥田出版

台北市信義路二段251號6樓

電話：(02)2351-7776 傳真：(02)2351-9179

發行／城邦文化事業股份有限公司

台北市信義路二段213號11樓

電話：(02)2396-5698 傳真：(02)2357-0954

網址：www.cte.com.tw

E-Mail: service@cte.com.tw

香港發行所／城邦(香港)出版集團

郵撥帳號：18966004

城邦文化事業股份有限公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4/F, 504室

電話：25086231 傳真：25789337

馬新發行所／城邦(馬新)出版集團

Cite (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Task, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：603-9056 3833 傳真：603-9056 2833

E-Mail: citekl@cte.com.tw

印刷／凌晨企業有限公司

初版一刷／二〇〇〇年十二月十五日

售價／二四〇元

有著作權・翻印必究 (Printed in Taiwan)

ISBN 957-469-247-7

“Literary Hong Kong” and Lilian Lee
Copyright © 2000 by K. K. Leonard CHAN
All rights reserved.
No part of this book may be used or reproduced
without written permission from the publisher
except in the case of brief quotations embodied
in critical articles and reviews.

Edited by David D. W. Wang,
Professor of Chinese Literature, Columbia University.
Published by Rye Field Publications, a division of Cité Publishing Ltd.
6F, No. 251, Sec. 2, Hsin-Yi Rd., Taipei, Taiwan.

文學香港與李碧華

陳國球／編

作者簡介

毛尖 女。上海華東師範大學碩士，香港科技大學人文學部博士候選人。現任教於華東師範大學中文系。研究範圍以現當代文學、電影及城市文化為主。譯有《上海摩登——一種新都市文化在中國》(Shanghai Modern: the Flowering of Urban Culture in China, 1930-1945, 李歐梵原著)。

危令敦 一九六一年生。美國威斯康辛大學麥迪遜校區東亞語言文學博士。現任香港科技大學人文學部助理教授。研究範圍以現當代文學、香港及澳門文學為主。近著有〈文學的澳門、澳門的文學〉、〈小寶西遊？試論《鹿鼎記》英譯〉、〈楊過的遭遇——試論《神鵰俠侶》的構想和意識〉、“Confessions of Flesh: Self-Criticism and Self-Affirmation in Zhang Xianliang's Fiction”, “Anal Anatomy: A Reading of Mo Yan's *The Plagues of Red Locusts*”等，並編有《澳門離岸文學拾遺》。

梁秉鈞 一九四九年生。美國加州大學聖地牙哥校區比較文學學士。曾任教香港大學比較文學系，現任嶺南大學中文系教授。又以筆名也斯，從事詩歌、散文、小說等文學創作，並積極推動文學與攝影、舞蹈、音樂、裝置藝術、時裝等跨媒體藝術，為香港成長一代的重要文藝工作者與文化批評家，曾於一九九八年應邀任駐柏林作家。已出版創作、翻譯，及評論三十餘種，近著有《香

港文化》、《記憶的城市·虛構的城市》、《衣想》、《食事地域誌》、《東西遊戲》、《布拉格明信片》（新版）等。

陳岸峰 男。現為香港科技大學人文學部博士研究生。著有〈解讀《香港情與愛》與《浮城誌異》中的香港〉、〈亂世、「大話」與「小說」——論張愛玲「小」說在現代文學史上的意義〉、〈從壓抑到顛覆——論張愛玲的《傾城之戀》〉、〈論魯迅《祝福》中的三重世界〉、〈互涉、戲謔與顛覆——論李碧華小說中的「文本」與「歷史」〉及〈烏托邦想像的消解——新寫實小說論〉等論文。

陳國球 香港人。加拿大多倫多大學比較文學碩士，香港大學中文系博士。現任教於香港科技大學人文學部。著編有《鏡花水月——文學理論批評論文集》、《中國文學史的省思》、《文學史》集刊三輯（合編）、《書寫文學的過去——文學史的思考》（合編）等。

陳燕遜 香港科技大學人文學部博士候選人，以香港文學與文化研究為題撰寫博士論文。現職香港大學香港文化與社會研究計劃。研究興趣包括香港文學、中國現當代文學、文化研究、後殖民批評等。論文曾刊於《現代中文文學學報》及《二十一世紀》等，著有《反叛與對話——論西西的小說》等。

陳麗芬 美國華盛頓大學比較文學博士。現任教於香港科技大學人文學部。研究範圍以文學理論、文化評論、文學史與現代文學為主。著有《現代文學與文化想像——從台灣到香港》、《非小說·指涉·文學》、"Form and Its Discontent: A Re-reading of Chi-teng Sheng's Fiction"、"Nativist Literature"等。

黃淑嫻 英國英吉利大學電影系碩士，英國萊斯特大學大眾傳媒系碩士，香港大學比較文學系博士。曾任教香港演藝學院，現於日本東京大學從事博士後研究。著編有《女性書寫——電影與文學》、《香港文學書目》、《林年同論文集》、《博物館》、《寫作班》、《香港文化多面睇》、《香港影片大全 一九一三—一九四一》等。

藤井省三 一九五二年十一月十五日生於日本東京。一九九一年獲東京大學文學博士學位。一九八五年後任職日本櫻美林大學文學部副教授，一九八八年轉任東京大學文學部副教授，一九九四年升任東京大學文學部教授。主要著作有《魯迅〈故鄉〉的讀書史》（魯迅「故郷」の讀書史）、《愛羅先珂的都市物語——一九二〇年代的東京·上海·北京》（エロシエンコの都市物語——一九二〇年代東京·上海·北京）、《台灣文學一百年》（台灣文学この百年）、《東京外語支那語部》、《中國電影讀本》（中国映画を読む本）、《現代中國文化探險》（現代中国文化探検）、《新的中國文學史》（新しい中国文学史，合著）等。

關詩珮 香港中文大學中文系學士，香港科技大學人文學部碩士。研究範圍以中國現代文學為主。現任職於香港中文大學通識教育部。

〔按作者姓氏比劃排列〕

【輯二】……與李碧華

小說為何與如何讓人「記憶」香港 藤井省三作 劉桂芳譯
李碧華《胭脂扣》與香港意識

李碧華小說中的個人意識問題 藤井省三作 劉桂芳譯

普及文化與歷史想像 陳麗芬
李碧華的聯想

流行的悖論 陳燕遐
文化評論中的李碧華現象

不記來時路 危令敦
論李碧華的《胭脂扣》

香港時態 毛尖
也談《胭脂扣》

81

99

119

141

161

197

目錄

導言：文學香港與李碧華 陳國球

13

【輯一】文學香港

日本的香港文學研究及《香港短篇小說選》的意義 藤井省三作 劉桂芳譯

43

從五本小說選看五十年來的香港文學 梁秉鈞

再思五、六〇年代以來「現代」文學的意義和「現代」評論的限制

61

李碧華小說中的情欲與政治 陳岸峰

【輯三】香港文學·日本視野

喜歡看電影的漢學家 黃淑嫻
一個聽眾的報告

觀看的現象學 關詩珮
記藤井教授到訪

回應的回應 藤井省三
看了講評之後我所想到的二三事

編後記 陳國球

導言

文學香港與李碧華

陳國球

一、身世兩相棄

一九九五年五月，哈佛大學舉行了一次香港文化的研究工作坊。這時來自東京大學的藤井省三教授正好在紐約哥倫比亞大學訪問。他接到大會主持李歐梵教授的邀請，預備到會參與討論。當他跟當地兩位攻讀現代中國文學博士課程的學生提及這個會議時，得到的回應是：「香港？文化？」以及曖昧的微笑。

這不會是個令人意外的場景。「香港」，如果能夠在世人的意識勾起任何反應，其催化元素，大概是美食、商品，甚而是殖民餘韻、商本遺風。上海的一位學者說，他對香港已不感興趣，因為九七以後，「普天之下，莫非王土」；北京的另一位學者說，在國內沒有一流的學者會主力研究香港文學。他們都有很實在的理據。更何況在香港，文學也從來不是公共意識的焦點；香港文學也不大在意這裏是否有一個可以廊食的堂廡，而以獨特的方式漂泊於流動的空間。「文學的香港」，有如斷錨的浮標，身世兩相離棄。

可是慣於在海峽兩岸間浪游的藤井省三，卻因緣際會的萌生了描畫這個「二葉」的浮標的好奇心」。這本論文集的匯合，就由他的香港思考導引。

二、文學香港

藤井省三對「文學香港」的體會，就像一位經驗豐富的旅者，誠懇用心的面向一個新遭逢的境地。他選擇了香港天地圖書出版的一套由五〇年代到九〇年代的五卷本《香港短篇小說選》²，做為觀察的初步根據，寫成《日本的香港文學研究及〈香港短篇小說選〉的意義》。要繪成歷史圖象，這個觀察很自然的依著敘述模式的結構方式，發現一個由「誕生」、「成長」到「興盛」的過程。藤井省三所關注的，是「香港」意識的隱顯過程；伴隨這個意識考尋歷程的，更有一份對文學價值的期待。他發現在五〇年代時，文學中的「香港」難見蹤影，「連本地地名也很少出現」，衡諸「今日的文學鑑賞標準」，大部分《小說選》中作品的藝術成就不高。至於六〇年代，他特別關注編者也斯所說的「有異於中國人的身分意識逐漸形成」，可是他認為「能稱為傑作的作品依然甚少」。七〇年代在藤井省三眼中是「香港意識的形成期」，《小說選》中出現「一些有實力的作品」。八〇年代《小說選》的佳作卻很多，香港作家往往從「他者」（大陸人）的刻畫中發現自己，發現了「香港人」的觀念。九〇年代出現了「聲稱小說是探求身分意識的唯一手段」的董啓章，「可以說明身分意識的構築的活動，已得到「純文學」的認同；而這個九〇年代的選本，「的確可充當這個時空的座標」³。

藤井省三觀察所依據的「香港意識」和「文學價值」，原是不同方向的基準。「香港意識」的有無，與「文學價值」的高低本來沒有必然的關係。但從藤井省三的觀察位置來看，這雙不同方向的基準卻似乎隱隱然互為補合。他的出發點本來就源於對「香港」這個文化想像的好奇和關切，文本中的「香港意識」當然會啓動他的閱讀之樂。當這樂趣與他做為文學教授、對文學價值有穩定信念的具體情況結合，他的評論向度就規畫下來了。

藤井省三的另一個特點是他對「不見」與「未知」的警覺。他並沒有簡單的相信這一套五卷的選本就是香港文學的準確反映。他會想到：編者的文學品味是否「太脫俗」？如果選本多收一些「通俗文學」，景象會不會有所不同？這分警覺讓他即使碰到滿意的作品時，還會思考這些作品在歷史上可能占有的位置。藤井省三並沒有機會在他的初步觀察中完全解決這些問題，但收入本書的另外兩篇文章可以更具體的說明他的思考方向。

梁秉鈞的〈從五本小說選看五十年來的香港文學——再思五、六〇年代以來「現代」文學的意義和「現代」評論的限制〉可說是對藤井省三論文的最佳回應。「局中人」的梁秉鈞與「局外人」的藤井省三位置剛好相對。從六〇年代至今，筆名「也斯」的梁秉鈞可以說是參與打造「文學香港」的主要人物之一。面對同一套文學選本，梁秉鈞顯然別有所重。藤井省三希望在選本所集的樣本中追蹤「香港意識」的痕跡，而梁秉鈞則以指定的文本去印證以至梳理自己親歷的龐雜經驗。換句話說，藤井省三是在尋覓「文學中的香港」；梁秉鈞意在釐清「香港中的文學」。以五〇年代的情況為例，梁秉鈞根據劉以鬯所選各篇，先揭示秦牧〈香港海的網罟〉內源自大中原的「大歷